

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ІСТОРІЯ МОВИ

Освітня програма «Французька мова та література»
Перший (бакалаврський) рівень

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 романські мови та літератури
(переклад включно), перша – французька

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “30 ” серпня 2019 р.

м. Івано-Франківськ — 2019

ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Компетентності та результати навчання
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Історія мови
Викладач (-і)	Смушак Тетяна Володимирівна
Контактний телефон викладача	099 230 22 46
Е-mail викладача	tetiana.smushak@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Лекційні та практичні заняття
Обсяг дисципліни	3 кредити ЕКТС
Посилання на сайт дистанційного навчання	d-learn.pu.if.ua
Консультації	щосереди, о 16.00 год., ауд. 818
2. Анотація до курсу	
<p>Дисципліна “Історія мови” викладається на третьому році навчання для студентів першого (бакалаврського) рівня спеціальності <i>035 Філологія</i>, спеціалізації <i>035.055 романські мови та літератури (переклад включно)</i>, перша – французька. Основними організаційними формами навчання є лекційні та практичні заняття. Лекції покликані підвищити інтерес студентів до глибшого самостійного вивчення питань курсу. Практичні заняття закріплюють набуті на лекціях і під час самостійної підготовки знання з курсу, сформують у студентів систему знань про історичні перетворення французької мови як безперервного процесу змін мовної системи під впливом внутрішньомовних та екстралінгвістичних чинників. Курс вивчається у 5-му семестрі та завершується екзаменом. Курс викладається французькою мовою.</p>	
3. Мета та цілі курсу	
<p>Мета: надання студентам системи знань про історичні перетворення французької мови як безперервного процесу змін мовної системи під впливом внутрішньомовних та екстралінгвістичних чинників. Курс спрямований на поглиблення філологічної компетентності майбутніх фахівців через ознайомлення їх зі шляхами та тенденціями формування сучасної французької мови в комплексі лінгвістичних, історичних та соціокультурних чинників.</p> <p>Цілі: вивчення особливостей фонології і фонетичних процесів на всіх етапах розвитку французької мови; аналіз граматичної структури мови від давнини до її сучасного етапу; розгляд еволюції лексичної системи мови, стилістичного розширення лексики, синтаксичної структури словосполучення і речення; простеження впливу екстралінгвістичних факторів на діахронічні зміни в системі французької мови.</p>	
4. Компетентності та результати навчання	
<p>Загальні компетентності:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Здатність спілкуватися з професійних питань основною іноземною мовою (французькою). • Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях професійної або навчальної діяльності. <p>Фахові компетентності:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, теорію та історію, функції, рівні. • Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання 	

професійних завдань.

Результати навчання:

- Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та французькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- Знати й розуміти систему мови, історію французької мови і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
- Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

5. Організація навчання курсу

Обсяг курсу

Вид заняття	Загальна кількість годин - 90
лекції	20 год.
практичні заняття	10 год.
самостійна робота	60 год.

Ознаки курсу

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язковий/вибірковий
5-й	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька.	3-й	Вибірковий

Тематика курсу

Тема, план	Форма заняття	Література	Завдання, год	Вага оцінки	Термін виконання
Тема 1. Introduction à l'étude théorique de l'histoire de la langue française. Objet de l'étude de l'histoire de la langue française. Périodisation de l'histoire de la langue française. Classification des langues romanes. Etude comparative des langues romanes.	Лекція 1 Самостійна робота	Див. список рекомендованої літератури	2 год 4 год Див. джерело 2 (баз.), с. 18-19	5 балів	Згідно з розкладом

<p>Тема 2. Les origines du français. Romania. Romanisation de la Gaule. Le latin parlé. Source de l'étude du latin parlé. Théorie des strats. Structure phonétique (changements paradigmaticques, modifications syntagmaticques). Structure grammaticale. Vocabulaire.</p>	<p>Лекція 2</p> <p>Практичне заняття 1</p> <p>Самостійна робота</p>	<p>Див. список рекомендованої літератури</p>	<p>2 год</p> <p>2 год</p> <p>6 год</p> <p>Див. джерело 2 (баз.), с. 19-20</p>	<p>5 балів</p> <p>5 балів</p>	<p>Згідно з розкладом</p>
<p>Тема 3. Le gallo-roman (V-VIII ss.). Envahissement de la Gaule par les tribus germaniques. Formation de l'état francique. Vocalisme de la période gallo-romane. L'évolution des voyelles inaccentuées. Consonantisme de la période gallo-romane. Changements essentiels dans le système grammatical de la période gallo-romane. Le verbe (origine des temps composés de la langue). Vocabulaire.</p>	<p>Лекція 3</p> <p>Практичне заняття 2</p> <p>Самостійна робота</p>	<p>Див. список рекомендованої літератури</p>	<p>2 год</p> <p>2 год</p> <p>6 год</p> <p>Див. джерело 2 (баз.), с. 46-48</p>	<p>5 балів</p> <p>5 балів</p>	<p>Згідно з розкладом</p>
<p>Тема 4. L'ancien</p>	<p>Лекція 4</p>	<p>Див. список</p>	<p>2 год</p>		<p>Згідно з</p>

<p>français (IX-XIII ss.). Conditions historiques du fonctionnement des dialectes. Corrélation de la langue française et des dialectes. Les débuts du français. Structure phonétique de l'ancien français. Phonétique historique : accentuation. Phonétique historique : diphtongaison. Structure grammaticale de l'ancien français. Syntaxe. Proposition. Ordre des mots dans les propositions de l'ancien français.</p>	<p>Практичне заняття 3</p> <p>Самостійна робота</p>	<p>рекомендованої літератури</p>	<p>2 год</p> <p>6 год</p> <p>Див. джерело 2 (баз.), с. 92-94</p>	<p>5 балів</p> <p>5 балів</p>	<p>розкладом</p>
<p>Тема 5. Premiers monuments littéraires de la langue française. Premiers textes littéraires en français. Chançon de Roland. Roman de la Rose. Vocabulaire de l'ancien français. Sphère d'emploi de l'ancien français.</p>	<p>Лекція 5</p> <p>Самостійна робота</p>	<p>Див. список рекомендованої літератури</p>	<p>2 год</p> <p>6 год</p> <p>Див. джерело 2 (баз.), с. 94-95</p>	<p>5 балів</p>	<p>Згідно з розкладом</p>
<p>Тема 6. Le moyen français (XIV-XV ss.). Situation langagière au début du moyen français. Conditions</p>	<p>Лекція 6</p> <p>Самостійна робота</p>	<p>Див. список рекомендованої літератури</p>	<p>2 год</p> <p>6 год</p> <p>Див.</p>	<p>5 балів</p>	<p>Згідно з розкладом</p>

historiques de l'extension du français commun. Système des voyelles du moyen français. Système des consonnes du moyen français. Structure grammaticale du moyen français : nom, article, adjectifs, pronom. Tendances essentielles du système verbal. Syntaxe. Vocabulaire à l'époque du moyen français. Procédés de la formation des mots.			джерело 2 (баз.), с. 113-115		
Тема 7. Le français au XVI siècle. Conditions historiques de la formation du français, langue nationale. La Renaissance. Phonétique du XVI siècle : voyelles, consonnes. Structure grammaticale : morphologie, syntaxe. Les premières grammaires de français. Meigret et la réforme d'orthographe au XVI siècle. Vocabulaire.	Лекція 7 Практичне заняття 4 Самостійна робота	Див. список рекомендованої літератури	2 год 2 год 6 год Див. джерело 2 (баз.), с. 128-129	5 балів 5 балів	Згідно з розкладом
Тема 8. Le français moderne (XVII-XVIII ss.).	Лекція 8 Самостійна	Див. список рекомендованої літератури	2 год 6 год	5 балів	Згідно з розкладом

Conditions historiques de la codification de la norme littéraire du français. Structure phonétique (changements paradigmatiques, modifications syntagmatiques, orthographe). Structure grammaticale (formes et valeurs, syntaxe). Fondation de l'Académie Française. La Préciosité.	робота			Див. джерело 2 (баз.), с. 142-144		
Тема 9. Codification de la norme littéraire du français. Théories de F. Malherbe et de C. Vaugelas. Activité de l'Académie Française. Dictionnaire de Furetière. Des écrivains et hommes cultivés qui se dressent contre les excès du purisme. Procédés de l'enrichissement lexical. Vocabulaire au XVII-XVIII ss.	Лекція 9 Практичне заняття 5 Самостійна робота	Див. список рекомендованої літератури	2 год 2 год 6 год	5 балів 5 балів		Згідно з розкладом
Тема 10. Le français contemporain (XIX-XXI ss.). Conditions	Лекція 10 Самостійна	Див. список рекомендованої літератури	2 год 6 год	5 балів		Згідно з розкладом

historiques de la codification de la norme littéraire du français. Structure phonétique (particularités et tendances). Structure grammaticale (particularités et tendances). Morphologie. Syntaxe. Vocabulaire (particularités et tendances). Les emprunts. Charte européenne des langues régionales et minoritaires.	робота				
Підсумкова контрольна робота		Див. список рекомендованої літератури		10 балів	Згідно з розкладом
6. Система оцінювання курсу					
Загальна система оцінювання курсу	Система контролю знань студентів здійснюється через: <ol style="list-style-type: none"> поточний контроль – (1) усне опитування на практичних заняттях, (2) тестові завдання, які мають на меті перевірити рівень теоретичних знань з курсу та практичних навичок володіння студентами французьким мовленням; підсумкова контрольна робота, яка охоплює вивчений на практичних заняттях та під час самостійної роботи студентів матеріал. підсумковий контроль (екзамен) – тестові завдання, які охоплюють весь матеріал курсу. 				
Практичні заняття	<ul style="list-style-type: none"> Усне опитування з теми практичного заняття; Тестові завдання формату “множинний вибір”, які мають на меті перевірити рівень теоретичних знань з теми практичного заняття. <p>Усне опитування реалізує поточний облік успішності студентів на основі наступної шкали оцінок:</p> <p>5 балів студент отримує за вичерпну відповідь з теоретичного питання, яке розглядається, за умови її оформлення відповідно до норм усного французького мовлення.</p> <p>4 бали – за повну відповідь, проте з однією-двома змістовими неточностями, незначною кількістю мовних помилок.</p> <p>3 бали – за неповну відповідь, або таку, що містить ряд змістових неточностей і незначну кількість мовних помилок.</p> <p>2 бали – за часткову, з грубими змістовими недоліками відповідь, або за її невідповідність питанню чи відсутність взагалі; відповідь, що містить значну кількість помилок, які порушують акт комунікації, унеможливають розуміння змісту висловленого.</p> <p>Тестові завдання: 10 завдань формату “множинний вибір”, виконання</p>				

	яких передбачає вибір правильного варіанту відповіді на питання теми, що розглядається на практичному занятті. Правильний варіант відповіді оцінюється в 0,5 бали.
Підсумкова контрольна робота	Підсумкова контрольна робота – тестові завдання, які охоплюють вивчений на практичних заняттях та під час самостійної роботи студентів матеріал. Тест складається з 40 завдань формату “множинний вибір. Правильний варіант відповіді оцінюється в 0,25 бали.
Самостійна робота	Контрольні заходи самостійної роботи студентів включають поточний і підсумковий контроль. Форми поточного контролю: 1) усна співбесіда за матеріалами розглянутої теми (зарах/незарах); 2) письмове фронтальне опитування в кінці практичного заняття (5-10 хв). Консультації та поточний контроль самостійної роботи студентів проводяться згідно з розкладом додаткових занять.
Підсумковий контроль (екзамен)	Перелік питань, які виносяться на підсумковий контроль (екзамен): 1. Objet de l'étude de l'histoire de la langue française. 2. Origine de la langue française. Classification des langues romanes. 3. Périodisation de l'histoire de la langue française. 4. Romania. Romanisation de la Gaule. 5. Envahissement de la Gaule par les tribus germaniques, formation de l'Etat francique. 6. Le latin en Gaule – caractéristique de la période gallo-romane (V-IX ss.). 7. Vocalisme de la période gallo-romane. L'évolution des voyelles inaccentuées. 8. Changements essentiels dans le système grammatical de la période gallo-romane. Le verbe (origine des temps composés de la langue). 9. Vocabulaire de la période gallo-romane. 10. L'ancien français (IX-XIII ss.). Conditions historiques du fonctionnement des dialectes. Corrélation de la langue française et des dialectes. 11. Structure phonétique de l'ancien français. Phonétique historique : accentuation. Phonétique historique : diphthongaison. 12. Structure grammaticale de l'ancien français. Syntaxe. Proposition. Ordre des mots dans les propositions de l'ancien français. 13. Premiers monuments littéraires de la langue française. 14. Vocabulaire de l'ancien français. Sphère d'emploi de l'ancien français. 15. Le moyen français (XIV-XV ss.). Situation langagière au début du moyen français. Conditions historiques de l'extension du français commun. 16. Système des voyelles du moyen français. 17. Système des consonnes du moyen français. 18. Structure grammaticale du moyen français : nom, article, adjectifs, pronom. Tendances essentielles du système verbal. Syntaxe. 19. Vocabulaire à l'époque du moyen français. 20. Le français au XVI siècle. Conditions historiques de la formation du français, langue nationale. 21. La Pléiade. F. Rabelais. 22. Phonétique du XVI siècle : voyelles, consonnes. 23. Structure grammaticale au XVI siècle : morphologie, syntaxe. Les premières grammaires de français. 24. Meigret et la réforme d'orthographe au XVI siècle. 25. Vocabulaire au XVI s. 26. Le français moderne (XVII-XVIII ss.). Conditions historiques de la

condition de la norme littéraire du français.
 27. Théories de M. Malherbe et de C. Vaugelas.
 28. Activité de l'Académie Française. Dictionnaire de Furetière.
 29. Vocabulaire au XVIII s.
 30. Structure grammaticale (formes et valeurs, syntaxe).
 31. Le français contemporain (XIX-XXI ss.). Conditions historiques de la codification de la norme littéraire du français.
 32. Charte européenne des langues régionales et minoritaires.

Тест складається з 50 завдань формату “множинний вибір”, виконання яких демонструє рівень теоретичних знань студентів. Правильний варіант відповіді оцінюється в 1 бал.

Умови допуску до підсумкового контролю (екзамену)	Студент допускається до підсумкового контролю (екзамену) за умови отримання не менше 25 балів (сума балів за поточний контроль (аудиторну та самостійну роботу) та підсумкову контрольну роботу).					
	Контроль	Аудиторна робота	Самостійна робота	Підсумкова контрольна робота	Підсумковий контроль (екзамен)	Всього
	Ваговий коефіцієнт	5	3			
	Максимальна к-ть балів	25	15	10	50	100
		„5” – 25 „4” – 20 „3” – 15 „2” – 10	„5” – 15 „4” – 12 „3” – 9 „2” – 6			

7. Політика курсу

- Студент повинен вчасно приходити на заняття. Викладач може не допустити студента до заняття, якщо він/вона спізнився без поважної причини.
- У випадку пропуску 5 чи більше лекційних/ практичних занять без поважної причини, студент може бути не допущений до підсумкового контролю (екзамену);
- Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю;
- Студент повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення питань на лекційних і практичних заняттях;
- Студент може перескласти будь-яку тему практичного заняття;
- У випадку порушення норм академічної доброчесності під час виконання завдань поточного чи підсумкового контролю, студент отримує “0” балів.
- Якщо студент має претензії до викладача через оцінювання, якість надання послуг тощо, спершу треба повідомити про це самого викладача; якщо проблему не вдалося вирішити, студент має право звернутися до завідувача кафедри чи керівництва факультету;
- Студент має право подати апеляцію на будь-яку отриману під час підсумкового контролю (екзамену) оцінку;
- Студент повинен неухильно дотримуватися правил внутрішнього розпорядку навчального закладу; інших видів політики, передбаченої нормативними документами, що регулюють навчальний процес у ЗВО.

8. Рекомендована література

Базова

1. Данилова В. П. История французского языка : курс лекций. Волгоград : Издательство Волгоградского государственного университета, 2001. 52 с.
2. Болдина Л. А. История французского языка : краткий курс лекций. Ростов н/Д : Феникс, 2006. 160 с.
3. Вадюшина Д. С., Матько И. Д. L'histoire de la langue française. История французского языка : учеб. пособие. Гродно : ГрГУ, 2002. 96 с.
4. Горпинич В. О., Прийменко С. Ю. Катоїконімія французької мови : монографія. Дніпропетровськ: ДНУ, 2008. 214 с.
5. Доза А. История французского языка. Москва : Едиториал УРСС, 2003. 472 с.
6. Морошкіна Г. Ф. “La langue et la civilisation française à travers des siècles” : Історія французької мови : навч. посібник. Вінниця : Нова Книга, 2011. 320 с.
7. Скрелина Л. М., Становая Л. А. История французского языка : учебник. Москва : Высшая школа, 2001. 463 с.

Допоміжна

1. Бородина М.А. Скрелина Л.М. Практикум по истории французского языка. Москва : Просвещение, 1985. 103 с.
2. Бурбело Б. І. Методичні розробки до пам'яток старофранцузької і середньо французької мови для студентів факультету романо-германської філології. Київ : 1973. 101 с.
3. Паутынская В. А. Хрестоматия по истории французского языка. Ленинград : Просвещение, 1973. 84 с.
4. Скрелина Л. М. История французского языка. Москва : Высшая школа, 1981. 310с.
5. Степанова О. М. Пособие по курсу истории французского языка. Москва : Высшая школа, 1975. 168 с.
6. Шигаревская Н. А. История французского языка. Ленинград : Просвещение, 1975. 286 с.
7. Bruneau Ch. Petit histoire de la langue française. Paris : Hachette, 1970. 356 p.
8. Greimas F. J. Dictionnaire de l'ancien français. Paris : Hachette, 1998. 676 p.
9. Foulet L. Petite syntaxe de l'ancien français. Paris : Hachette, 1988. 167 p.

Викладач: Смушак Т.В.